



Stepping Stones

Voluntary English Teaching Program

Stepping Stones is a grass roots programme designed by local, long term volunteers in Shanghai to assist migrant school children in Shanghai with their English. Stepping Stones is Shanghai's first and only city-wide, voluntary English teaching program in the schools for migrants in Shanghai. Less than three years since its inception in October 2006, the program is now teaching English in 17 schools and community centres in four suburbs of Shanghai with over 200 volunteers. Stepping Stones' volunteers all give their time entirely free of charge in return for the excellent opportunity the program offers to get involved in the community.

The programme was founded at the requests of migrant school principals who wished to improve the oral English level of their students. The need was matched with available resources in the expatriate, local white-collar and corporate communities in Shanghai. This programme not only improves the oral English standards of migrant school students, but it also bridges the gulf between the local white collar expatriate and corporate communities and the large, marginalized populations of migrants who enter Shanghai for work from poorer parts of China.

There are not enough school places in Shanghai's public school system to accommodate all of the children of migrant workers in Shanghai, so many attend these private migrant schools to ensure they are receiving education whilst away from their home towns. The private primary schools were established to provide basic primary and junior middle school education to these children.

Stepping Stones was founded by Corinne Hua, a consultant with CSR&Company (a CSR consulting company), who brings to the programme 16 years of corporate, NGO and consulting experience in China.

Stepping Stones Mission Statement

- ❖ To assist students in migrant schools in Shanghai to gain confidence in their English language abilities
- ❖ To help these students to pass their middle school entrance examinations
- ❖ To offer volunteers a meaningful way to contribute to the education of under-privileged children.

What is Stepping Stones' Vision?

Our ultimate vision is to be able to provide one free oral English lesson every week to every class in every school for migrants in the Shanghai area. We are still a long way from achieving this ambitious goal! So far we estimate that we are providing free English classes to around 6,000 of the estimated 150,000 students studying in these schools, so there's a long way to go!

关于“上海民工子女助学项目”的志愿者工作的问卷调查报告

Stepping Stones Feedback Survey

June 2009

To help Stepping Stones measure the impact of the programme, Rachel Nichols and Christina Wang volunteered in June 2009 to carry out a questionnaire-based survey in seven Stepping Stones school. The results of the survey are below:

此次参与问卷调查的学校有: Schools involved

浦东川沙区域 Pudong Chuansha Area:	1) 金家小学	Jinjia primary school
	2) 振华小学	Zenhua primary school
	3) 皖蓼小学	Wanliao primary school
	4) 蒲光小学	Puguang primary school
三林区域: Pudong Sanlin Area:	5) 大别山小学	Dabieshan primary school
闵行区域: Minhang Area:	6) 爱心小学	Aixin primary school
	7) 金沪小学	Jinhu primary school

主要的问卷调查对象: 校长, 该校的英文老师, 该校 2 到 3 名学生

Interviewees: the headmasters; the local English teachers; two to three students per school

反馈如下: Feedback as follows:

一、 志愿者工作认真负责, 尽心尽力, 对学生们非常友好, 受到学生们的热烈欢迎。所有参与问卷调查的学校一致给予来校志愿者高度评价, 感谢他们积极热心的奉献, 并希望下个学期能继续得到志愿者工作的支持。

The volunteers work hard and try their best. They are very friendly and all the students like them very much. All schools that involved in the survey spoke highly of the school volunteers for their enthusiastic dedication and hoped that they can continue to receive the support of volunteer work.

二、 所有学校都认为志愿者的工作无论对本校英文老师的教学工作还是对学生们的英文学习都有很多帮助。

All schools think that the volunteers' work is very helpful for both students and teachers in the following respects:

这些帮助主要体现在:

- ❖ 激发了学生的英文学习兴趣, 提高了英文学习积极性
Arouse students' interests in English studying and encourage students' participation
- ❖ 学生的语音语调有大改善
Improve the students' pronunciation
- ❖ 学生的口语明显有进步
Students' oral English has obviously improved
- ❖ 学生和老师们有机会体验真正的英语, 跟外籍人士接触, 拓展了视野, 丰富了课外知识, 自信心提高了
Students and teachers get the chance to experience real English. To communicate with foreign teachers broadens their vision, enriches their extracurricular knowledge and improves their confidence

- ❖ 外教丰富的教学资料，教学手段（包括寓学于乐的各种游戏，生动夸张的肢体语言，丰富的小奖励），互动的教学方式对本校英文老师的教学工作有很多启发
Foreign teachers' abundant teaching materials, teaching methods (including all kinds of games, the vivid body language and plentiful little prizes) and interactive teaching methods inspired the local English teachers.
- ❖ 东西方教学方式的不同引起老师们对中国传统英语教学模式优缺点的思索
The differences of teaching methods between the western and the eastern make the local teachers start to think about the advantages and disadvantages of Chinese traditional English teaching model.
- ❖ 学校认为志愿者的工作在一定程度上帮助减轻了英文老师的教学负担，大部分英文老师的口语也或多或少得到了提高，有了直接了解西方文化的途径。
To a certain extent, the volunteers ease the local teachers' work, most of the local teachers think their oral English level has been improved, and they have this access to know western culture directly
- ❖ 多所学校表示，自从外教来校上课后，很多学生在文明礼貌礼仪方面受到很好的影响，能更主动地与老师朋友打招呼，受到表扬和帮助时会比较自然地说谢谢
A number of schools said that since the foreign teachers come to school, many students have been affected in regard to courtesy and manners: they say hello to friends and teachers and they naturally say thank you when they are praised or helped.

三、对志愿者工作（这里特别指外籍老师的英文课），问卷中提到的意见和建议：

The views and suggestions on volunteer work (here refers to foreign teachers in English classes).

- ❖ 如果外籍老师不会汉语，全堂英文授课可能对一些基础不好的学生来说太难，所以能否配备一名帮助沟通协调的助教老师
If the foreign teachers don't speak Chinese, giving classes in English entirely can be frustrating for students with a poor basis. Some schools asked if there is a possibility of sending an assistant teacher to help the foreign teachers with communication and coordination.
- ❖ 在教学内容上，基本所有学校都反映外教能否尽量围绕学生现在所学教材的内容进行复习、拓展和巩固
As for teaching contents, almost all schools suggest that the foreign teachers focus on the current teaching materials and help the students review, expand and consolidate them.
- ❖ 各学校希望如果可能能否增加外交老师的课时和来校次数
Schools hope that more foreign teachers come to the school more often.
- ❖ 皖蓼小学、爱心小学希望外教也能帮助培训一下本校的英语教师
Some schools asked if foreign teachers can also help train the local English teachers.

四、比较受学生欢迎的课堂活动： Class activities that are popular with the students

用卡片教学单词；各种情景教学；分小组教学；唱歌；画画猜单词；做游戏

Teaching with flashcards; a variety of teaching scenarios; small-group teaching; singing; guess word by

painting, games.

五、学生在被问及以后怎样把英语应用到生活中去时，大部分学生表示学好英语以后可以留学，可以跟外籍人士沟通交流，可以帮助来中国不会说汉语的外国人等等。

When asked how to apply English to life, most students say it might help them to go abroad for further study, to communicate with foreigners and to help foreigners in China who cannot speak Chinese.

六、对“长大后，想做什么”这个问题，学生们基本选择较为稳定的工作，例如：

医生、教师、设计师，振华中学的一个学生说他希望以后也像外籍老师 Anthony 样做志愿者工作。

On “what do you want to do when you grow up” most students chose relatively traditional jobs such as doctors, teachers, designers. A student in Zhenhua Primary School said that he hoped he be a volunteer just like the foreign teacher Anthony.

